Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A ― kobieta była okryta purpurą i szkarłatem, i przyozdobiona złotem i kamieniem drogim i perłami, mająca kielich złoty w ― ręce jej pełen obrzydliwości i ― nieczystości ― nierządu jej. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A kobieta była która jest okryta purpurą i szkarłatem i która jest wyzłocona złotem i kamieniem drogim i perłami mająca złoty kielich w ręce jej który jest pełen ohyd i nieczystości nierządu jej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kobieta była odziana w purpurę i szkarłat,\* przyozdobiona złotem, drogocennymi kamieniami i perłami; w swojej ręce miała złoty kielich\*\* pełen obrzydliwości i nieczystości jej nierządu.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | A kobieta była odziana purpurą i szkarłatem, i wyzłocona złotem, i kamieniem drogim, i perłami, mająca kielich złoty w ręce jej pełen obrzydliwości i nieczystości rozpusty jej\*. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A kobieta była która jest okryta purpurą i szkarłatem i która jest wyzłocona złotem i kamieniem drogim i perłami mająca złoty kielich w ręce jej który jest pełen ohyd i nieczystości nierządu jej |

1. 1) <x>730 18:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 51:7</x>; <x>730 18:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 7:25-26</x>; <x>730 18:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Niektóre rękopisy dodają: "i ziemi". [↑](#footnote-ref-5)